

103: Unlimited Spanish Podcast

Libros y Rosas

¡Una rosa para ti, preciosa!

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy a hablar del día de San Jorge (Sant Jordi en catalán) donde verás porqué son tan importantes las rosas y los libros.
- A continuación, un punto de vista sobre la leyenda de San Jordi, ¡con dragón incluido!

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en

<http://language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast>

Hace poco, se celebró uno de los días más bonitos que puedes disfrutar en Barcelona y el resto de Cataluña. Estoy hablando del día de Sant Jorge (Sant Jordi en catalán), que cae en 23 de Abril.

Quizás esta celebración no es muy conocida en otros países. En realidad, se parece un poco al típico San Valentín de los países anglosajones, aunque no es exactamente lo mismo.

La tradición dice que los hombres regalan una rosa

Испанский через истории

Книги и розы

Роза для тебя, красавица!

Привет всем! Я Оскар – основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь тебе говорить по-испански свободно. Говорить по-испански это проще, чем кажется! Просто используй адекватный материал и техники.

В сегодняшнем эпизоде:

- Я расскажу про день Святого Георгия (Сан Жорди по-каталонски), где ты увидишь, почему розы и книги так важны.
- Далее, точке зрения про легенду о Сан Жорди – дракон прилагается!

Помни, что тексты всех эпизодов с переводом на русский можно получить:

Недавно праздновали один самых красивых дней, что можно пережить в Барселоне и остальной Каталонии. Я говорю о дне Святого Георгия, который приходится на 23 апреля.

Может, этот праздник не так известен в других странах. Он немного похож на типичный День святого Валентина в англосаксонских странах, хотя это не то же самое.

Традиция гласит, что мужчины дарят женщинам розу,

103: Unlimited Spanish Podcast

a las mujeres y las mujeres regalan un libro a los hombres.

Esto se hace especialmente entre parejas ya sean casadas o no. No obstante, es muy común extenderlo a familiares, amigos, etc. Por ejemplo, yo el otro día le regalé un ramo de rosas a mi pareja y también a mi madre. Nunca olvides que hay que hacer felices a nuestras madres.

Recuerdo hace algunos años, antes de la crisis, que los bancos regalaban un libro a sus clientes. Ahora ya no lo hacen. O al menos en mi banco no lo hacen. O quizás no tenga suficiente dinero en la cuenta para ser merecedor de un libro.

Y hablando de libros. ¿Sabes cuántos libros se venden solo para este día? Más de un millón y medio de libros. No está mal si tenemos en cuenta que la población de Cataluña es de unos 7 millones.

Durante este día muchos autores lanzan sus libros. Cuando digo lanzar, me refiero a publicar, no a tirar (to throw en inglés). ¡Los autores quieren vender libros, no tirarlos!

Bueno, decía que muchos escritores publican sus libros poco antes de Sant Jordi. De esta manera pueden maximizar las ventas.

¿Y las rosas? Pues se venden muchísimas. Se calcula que unos seis o siete millones. Imagínate por un momento la cantidad de flores que se preparan para ese día!

Испанский через истории

а женщины дарят мужчинам книгу.

Особенно так делают парочки, как женатые, так и нет. Тем не менее, это широко распространено и между членами семьи, друзьями и пр. Например, я однажды подарил букет цветов своей девушке и своей матери. Никогда не забывай, что нужно радовать наших матерей.

Помню, несколько лет назад, до кризиса, банки дарили книги своим клиентам. Теперь они этого не делают. Или, по крайней мере, в моём банке так не делают. А может, у меня недостаточно денег на счету, чтобы быть достойным книги 😊

Говоря о книгах, знаешь, сколько книг продаётся только в этот день? Более полутора миллионов книг. Неплохо, если иметь в виду, что население Каталонии составляет около 7 миллионов.

В этот день многие писатели запускают свои книги. Когда я говорю «запустить», я имею в виду «публиковать», а не «бросать» (буквальное значение “lanzar”). Писатели хотят продавать книги, а не выбрасывать!

В общем, я говорил, что многие писатели публикуют свои книги незадолго до Сан Жорди. Так они могут максимизировать продажи.

А розы? Да их продаётся огромное число. Насчитывают около 6 или 7 миллионов. Представь на мгновение количество цветов, что готовят к этому дню!

103: Unlimited Spanish Podcast

Si quieres participar en la tradición, puedes comprar las rosas en la floristería pero también en las múltiples paradas (stand en inglés) que pueden encontrar en todas partes.

Solo en Barcelona hay más de 5000 paradas donde puedes encontrar libros y rosas. La ciudad se viste de colores con tantas flores. Además, ves a mucha gente con flores y libros en la mano y eso también contribuye a este ambiente especial. Te recomiendo que busques en las fotos de Google "Sant Jordi Barcelona" y verás a lo que me refiero.

Otro aspecto curioso e interesante, es que durante el día, puedes encontrar muchos escritores famosos firmando ejemplares de su último libro a la venta. Los admiradores hacen colas muy largas solo para obtener una firma o hacerse una foto con su escritor favorito.

A mí personalmente me encanta este día, ya que en Abril ya hace buen tiempo y ver la ciudad de esta manera, con esta vida y este color es algo espectacular.

Si visitas la ciudad y preguntas a los locales sobre Sant Jordi, seguro que te pueden explicar aspectos interesantes sobre este día. ¡Así tendrás un tema más para hablar!

Por cierto, En el Curso Original que ofrezco en www.cursooriginal.com creé una unidad llamada "Libros y Rosas" y está inspirada en este día. Te recomiendo que le des un vistazo.

Испанский через истории

Если хочешь принять участие в традиции, можешь купить розы в цветочном магазине, а также в многочисленных лотках, которые можно найти повсюду.

Только в Барселоне более 5000 торговых мест, где можно найти книги и розы. Город расцветает от стольких цветов. Кроме того, повсюду люди с цветами и книгами в руках, которые тоже вносят вклад в это особенное окружение. Советую поискать в фото на Гугле по запросу "Sant Jordi Barcelona" и увидишь, что я имею в виду.

Другой любопытный и интересный аспект, что в этот день можно встретить многих известных писателей, подписывающих экземпляры своей книги. Фанаты выстраивают очереди, чтобы только заполучить подпись или сфотографироваться со своим любимым писателем.

Я лично, обожаю этот день, поскольку в апреле уже хорошая погода, и видеть города в таком ракурсе, таким живым и цветным это нечто захватывающее.

Если ты приедешь в город и спросишь местных про Сан Жорди, уверен, тебе расскажут много интересного про этот день. Так у тебя будет ещё одна тема для разговора!

Кстати, в "El Curso Original", который я предлагаю на <http://language-efficiency.com/landing/> я сделал урок «Книги и Розы», который был навеян этим днём. Советую взглянуть на него.

103: Unlimited Spanish Podcast

Punto de vista

De acuerdo, ahora vamos a hacer un pequeño punto de vista para practicar la gramática.

En este punto de vista te voy a contar la leyenda de Sant Jordi y el dragón. Una leyenda que es posible que sea verdad, pero que eres tú que lo tienes que decidir.

Esta leyenda se cuenta a los niños y no tan niños y explica de donde proviene la tradición de dar una rosa a la chica.

Te voy a contar dos versiones. La primera versión en pasado y tercera persona, y la segunda versión en presente y primera persona. Simplemente tienes que escuchar e intentar ver cómo cambia la estructura gramatical.

¡Empecemos!

Pasado, tercera persona

Hace muchos años había un dragón que era el más poderoso de todos los dragones, ya que podía ir por tierra, por cielo y por agua.

También había una princesa que era la más princesa de todas, ya que era la hija del rey.

El dragón vivía cerca de una pequeña ciudad y siempre tenía mucha hambre. Cada día se comía cinco ovejas.

Испанский через истории

Точка зрения

Ладно, а теперь сделаем небольшой урок точки зрения, чтобы попрактиковать грамматику.

В этой точке зрения я расскажу легенду о Святом Георгии и драконе. Легенда, которая может быть и правдой. Но решать это только тебе.

Эта легенда рассказывается детям и не таким уж и детям и объясняет, откуда происходит традиция дарить розу девушке.

Я расскажу тебе 2 версии. Первая версия в прошедшем, от третьего лица, а вторая – в настоящем, от первого лица. Тебе нужно просто слушать и попытаться увидеть, как меняется грамматическая структура.

Давай начнём!

Прошедшее время, третье лицо

Много лет назад был один дракон, который был самым могущественным из драконов, поскольку мог передвигаться по земле, по небу и по воде.

Ещё была одна принцесса, которая была самая-самая среди принцесс, поскольку была дочерью короля.

Дракон жил недалёко от небольшого города и был всегда голоден. Каждый день он съедал по 5 овец.

103: Unlimited Spanish Podcast

Cuando se acabaron las ovejas, los habitantes, aterrorizados, le ofrecieron vacas, y cuando se acabaron, gallinas. Finalmente se acabaron todos los animales.

Como había que dar de comer al dragón y no había animales, el rey ordenó hacer un sorteo con todas las doncellas. Como el rey era el más rey de todos, también puso a su propia hija en el sorteo. El sorteo indicaría qué doncella sería entregada al dragón para que la comiera.

La suerte decidió que la propia hija del rey, la princesa, tuviera que entregarse al hambriento dragón. Vestida de blanco, salió de la ciudad sola para encontrarse con su destino.

A medio camino, la princesa vio a un joven caballero bien armado dirigiéndose hacia el dragón. El caballero lo atacó con toda su furia y atravesó el corazón del dragón con su larga lanza.

El dragón se fundió como si fuera agua, y en ese mismo lugar nació un rosal con rosas rojas como la sangre. El caballero, que se llamaba Jordi, escogió la rosa más roja y se la ofreció a la princesa.

Los habitantes, que lo vieron todo, gritaron de alegría y nombraron a Jordi el patrón de la ciudad. Celebraron su liberación durante días.

Испанский через истории

Когда овцы закончились, испуганные жители предложили ему коров, а когда те закончились – кур. В итоге закончились все животные.

Поскольку дракона нужно было кормить, а животных не было, король приказал бросить жребий среди всех придворных. Поскольку король был самый-самый среди королей, он послал свою собственную дочь на лотерею. Жребий покажет, какая девушка будет отравлена дракону на съедение.

Случай распорядился так, что собственная дочь короля, принцесса, должна быть отдана голодному дракону. Одевшись в белое, она вышла из города навстречу своей судьбе.

На половине дороги принцесса увидела хорошо вооружённого молодого всадника, направляющегося к дракону. Всадник напал на него со всей яростью и пронзил сердца дракона своим длинным копьём.

Дракон расплавился, как вода, и на этом самом месте родился розовый куст с красными как кровь розами. Всадника, которого звали Георгий, выбрал самую красную розу и предложил её принцессе.

Жители, которые всё видели, кричали от радости и провозгласили Георгия покровителем города. Они праздновали своё освобождение несколько дней.

103: Unlimited Spanish Podcast

Ahora desde el punto de vista del dragón, en presente

Hola, soy un dragón y soy el más poderoso de todos los dragones, ya que puedo ir por tierra, por cielo y por agua. Te puedo llevar donde quieras por un buen precio, por cierto.

También hay una princesa que es la más princesa de todas, ya que es la hija del rey. Creo que debe estar un poco mimada, la chica.

Vivo cerca de una pequeña ciudad y siempre tengo mucha hambre. Cada día como cinco ovejas. Me estoy poniendo muy gordo.

Cuando se acaban las ovejas, los habitantes, aterrorizados, me ofrecen vacas, y cuando se acaban, gallinas. Finalmente se acaban todos los animales. Después de esto, estoy más gordo que nunca. Tendré que hacer dieta.

Como me tienen que dar de comer y no hay animales, el rey ordena hacer un sorteo con todas las doncellas. Como el rey es el más rey de todos, también pone a su propia hija en el sorteo. El sorteo indicará qué doncella me será entregada para que la coma. Ufff...Cuanto drama. Además, no me gusta mucho la carne humana. Es indigesta.

La suerte decide que la propia hija del rey, la princesa, tenga que entregarse a mí. Vestida de blanco, sale de la ciudad sola para encontrarse con su destino. Pobre...si no la voy a comer. Al menos tendré una amiga para charlar...

Испанский через истории

Теперь, с точки зрения дракона, в настоящем времени.

Привет, я дракон - самый могущественный из драконов, так как могу передвигаться по земле, по небу и по воде. Могу отвезти тебя куда захочешь. За неплохую плату, естественно.

Ещё есть одна принцесса - самая-самая среди принцесс, поскольку она - дочь короля. Думаю, эта девушка должна быть слегка избалованной.

Я живу рядом с небольшим городом и всегда хочу есть. Каждый день я съедаю по 5 овец. Я уже довольно сильно толстею.

Когда овцы заканчиваются, испуганные жители предлагают мне коров, а когда и они заканчиваются – кур. В итоге заканчиваются все животные. После всего этого я толстый, как никогда. Нужно садиться на диету.

Поскольку меня нужно было кормить, а животных нет, король приказывает бросить жребий среди всех придворных. Поскольку король - самый-самый среди королей, он посылает свою собственную дочь на лотерею. Жребий покажет, какая девушка будет отравлена мне на съедение. Ох, какое напряжение. Кроме того, мне не нравится человеческое мясо. Оно плохо переваривается.

Случай распоряжается так, что собственная дочь короля, принцесса, должна быть отдана мне. Одевшись в белое, она выходит из города навстречу своей судьбе. Бедняга... Если я её не съем, то по крайней мере у меня будет с кем поболтать.

103: Unlimited Spanish Podcast

A medio camino, la princesa ve a un joven caballero bien armado dirigiéndose hacia a mí. Yo pienso...¿viene a jugar conmigo?

Parece que no: El caballero me ataca con toda su furia y atraviesa mi corazón con su larga lanza. ¡Me mata y ni siquiera me dice buenos días! Qué mala educación.

Me fundo como si fuera agua, y en ese mismo lugar nace un rosal con rosas rojas como la sangre. El caballero, que se llama Jordi, escoge la rosa más roja y se la ofrece a la princesa.

Los habitantes, que ven todo, gritan de alegría y nombran a Jordi el patrón de la ciudad. Celebran su liberación durante días.

Yo era un dragón bueno y me mataron. ¡No es justo!
¡Podía haberme hecho vegetariano si me lo hubieran pedido!

Muy bien, este es el final de este punto de vista. He añadido un poco de humor a la segunda historia. Pobre dragón, en realidad era bueno y solo quería tener amigos

Si te gusta esta manera de aprender, con historias, puntos de vista, preguntas y respuestas y humor, puedes encontrar mis cursos completos en:

<http://language-efficiency.com/courses>

Bueno, esto es todo por hoy. ¡Nos vemos la semana próxima!

Испанский через истории

На половине дороги принцесса видит хорошо вооружённого молодого всадника, направляющегося ко мне. Я думаю ... он идёт поиграть со мной?

Не похоже: Всадник нападает на меня с яростью и пронзает мне сердце длинным копьём. Он меня убивает, даже не сказав «доброе утро». Какая невоспитанность.

Я плавлюсь, как вода, и на этом самом месте рождается розовый куст с красными как кровь розами. Всадника, которого зовут Георгий, выбирает самую красную розу и предлагает её принцессе.

Жители, которые всё видят, кричат от радости и провозглашают Георгия покровителем города. Они празднуют своё освобождение несколько дней.

Я был добрым драконом и меня убили. Это нечестно!
Я мог стать вегетарианцем, если бы меня попросили!

Отлично. Это конец точки зрения. Я добавил немного юмора во вторую историю. Бедный дракон в действительности был добрым и только искал друзей.

Если тебе нравится этот способ изучения – через истории, точки зрения и юмор, можешь найти мои полные курсы на:

А на сегодня это всё. Увидимся на следующей неделе!